

La mé veta... ovvero la mia vita

di Rolando Muzzarelli

Sono nato il penultimo giorno del bel mese di maggio e la prima cosa che vidi furono due occhi sorridenti che mi guardavano con tenerezza poi due labbra che anche loro mi sorridevano e infine un bel viso di giovinetta dai lunghi capelli ricci e scuri come il vestito del merlo delle mie montagne che non conoscevo ancora in questo primo giorno. Girai la mia testolina e vidi un'altro viso. Questo aveva gli occhi verdi e i capelli uguali a quelli della ragazza benchè molto più corti. Anche questi occhi mi guardavano ; con appena un pò meno di tenerezza e appena un pò più di orgoglio. Volarono via qualchi istanti e imparai (vi ricordo che ero appena nato) imparai dunque che le labbra di questi visi potevano creare parole e così si misero a parlare e, non chiedetemi come, ma ho subito saputo che parlavano la bella lingua d'Italia e fui molto felice di essere nato nella più bella terra del mondo. (In verità a quell'epoca parlavano il dialetto di Ospitale, ma si trattava sempre della stessa terra d'Italia). La porta si aprì e una femmina (dico femmina perchè rassomigliava molto più alla mamma che al babbo) entrò. Aveva un bel vestito tutto bianco (anche il beretto che aveva in testa e le scarpe erano dello stesso colore). Con un gran sorriso disse qualcosa alla mamma. Non capii proprio niente a quello che diceva e naturalmente pensai che era un'amica straniera di passaggio che non sapeva parlare l'italiano e pensai anche che la mamma era una persona molto colta perchè rispose (anche se con un pò di fatica) in questa strana lingua. Poi, entrò un maschio (perchè lui invece rassomigliava di più a papà) che chiamavano col strano nome impronunciabile di "docteur !" e che sembrava parlare come la donna in bianco e, più tardi allorchè il sole se ne andava a fare un pisolino, un'altra femmina arrivò per portare la cena alla mamma e anche lei non conosceva la nostra lingua, cosa che mi stupì tantissimo e che mi mise in pensieri. Poi, pian piano, la verità che il mio cuore non voleva ascoltare si fece così insistente che a malincuore accettai di ammettere che, sfortunatamente, gli stranieri eravamo noi, cosa che guastò assai il mio arrivo sul pianeta. Da quel giorno giurai a me stesso di mettere tutte le mie forze e tutta la mia energia a far tornare il corpo che mi ospitava nella terra dei suoi avi.

Ma il corso della propria vita non si sceglie sempre e il destino ha voluto che aspetassi 54 anni per realizzare il mio sogno perchè anche se ho trascorso la mia infanzia poi la mia gioventù estive dai miei nonni materni, Gaudenzio e Virginia, che stavano ad Ospitale e che mi lasciarono in eredità ricordi bellissimi, non vivevo nella mia terra e dovevo andarmene con l'estate e tornare in esilio per 10 lunghi mesi. Oggi il sogno di una vita è diventato realtà. Sono tornato al paese e sono in pace con me stesso.

Dai tempi più lontani della storia della nostra famiglia (in linea diretta), questa ha sempre conosciuto e lasciato questo mondo nella terra d'Italia e sono stato il primo a nascere in una terra straniera ma ora sono tornato ed è arrivato lui, la mia discendenza, il figlio di mia figlia, il "Principino" ed è nato qui, al paese. Tutto è tornato a posto e anche se il Signore dovrebbe chiamarmi domani ormai so che riposerò sotto i castagni all'ombra dei miei monti, là dove dormono i miei nonni...



*Nonno Gaudenzio
Bellettini*

*Nonna Virginia
Ricci*

PER I MIEI COMPAESANI CHE NON CONOSCONO BENE L'ITALIANO PROVO A TRADURRE TUTTO NEL DIALETTO DI OSPITALE

È sun nad è penultem dé dè bè mez ed magg(i) e la prema cosa che hò vesc(i)t' ien dü öts(i) surrident' ch'im guardaven cun tenrezza e pò dü laber che anca lur im surrideven e infin un bel vez ed giurnetta da i lüingh' cavì recc(i) e sc(i)cür' com è vesc(i)tid dé merl' del mé muntagn(i) ch'en cuncea ancora in quesc(i)t prem dé. Hò vultà la me tesc(i)tolena e hò vesc(i)t un'alter vez. Quesc(i)t è g'aveva i öts(i) verd' e i cavi i sc(i)tes ed que ed la ragazza ma tant' piö cürt. Anc chi öts(i) im guardaven ; cun un pò men ed tenrezza e appena un pò piö d'urgöil. I vularen via quaich' mument e hò imparà (è v' arcord ch'era appena nad') hò dunqu' imparà che el laber ed chi viz i p'seven crear parol' e acs(i)è i sen' mes a parlà e, non chieder m' come ma hò sübit savö chi parlaven la bella lengua d'Italia e è fü tant' cuntent ed esser nad int la piö bella terra dè mund. (In verità a quesc(i)t'epoca i parlaven è dialet d'esc(i) Dal ma es trattava semper d'la sc(i)tessa terra d'Italia) La porta l'a s'avré e öna femna (è dégh öna femna perchè l'arsumiava tant piö alla mé mamma che al babbo) l'è entrà. L'aveva un bel vesc(i)tid töt bianc (Anc è bret' cl'aveva in tesc(i)ta e el sc(i)carp ieren dè sc(i)tes culur.) Cun un gran surriz l'a des' quacosa alla mamma. En capi propi nient a quel ch'la d(i)geva e natiüralment è pensò chl'era un'amiga sc(i)traniera ed passag(i) cl'han sapeva parlà l'italian e hò anc pensà c'la mamma l'era üna persona tant cültivà perchè la risc(i)pundeva (anc se cun un pò ed fatica) in quesc(i)ta sc(i)trana lengua. E' pò l'è gnö denter un masc(i)ch(i) (perchè lü invece l'arsumiava piö al babbo) chi chiamaven cun è nom' sc(i)tran ed "docteur" e ch'è è pareva parlar coma la donna in bianc' e, piö tard' allura che è sul l'andava a fàr un pisulin', un'altra femna l'è gnö a purtà da mangià alla mamma e nianc lé l'han cuncea la nosc(i)tra lengua, cosa ch'em sc(i)tupì e ch'em miz in pensier. E pò, pian pian, la verità che è mè cör en nen vuleva asc(i)cultar la s'fé acsc(i)è insistent' che a malincör hò accettà d'ammetter che sc(i)furtunament' i sc(i)tranier ieren nü alter, cosa che em guasc(i)tò assai è mé arriv in cema a è pianet'.

Da chè dé em sun giurà ed metter tötsc(i) el mé forz e tötta la mé energia a far arturnà chè corp ch'em usc(i)pitava int la terra di sö antenat'.

Ma è cors' d'la propria veta l'an s'arsceglia semper e è desc(i)tin l'ha vrö che asc(i)petassa 54 an' per realizzar è mé sogn' perchè anc se hò trasc(i)cors la mé infanzia è pò la mé gioventù (d'esc(i)tad) da i mé nonn' matern', Gavdi e Vergenia, che i sc(i)taven ad è Sc(i)dal e che im lasciaren in erdità di arcord tant bé, en viveva mia int la mé terra e è b'sgnava andar via cun l'esc(i)tad e turnà in esil' per 10 lüing meg(i). Ancö è sogn' d'öna veta l'è d'ventà realtà. E' sun turnà a è paes' e è sun in pag(i) cun me sc(i)tes'.

Da i temp piö luntan d'la sc(i)toria d'la nosc(i)tra famelia, quesc(i)ta l'ha semper cunciö e lascià ch'è mond int' la terra d'Italia e è sun sc(i)ta è prem a nascer' in öna terra sc(i)traniera ma adessa è sun turnà e l'è arrivà lü, la me discendenza, è fiöl d'la mé fiöla, è "Principin'" e l'è nad qué, a è paes.

Töt l'è arturnà a posc(i)t e anc se è S'gnur' l'aré da chiamarm' d'man aromai è sö che em arpusrò sot i casc(i)tagn(i) all'ombra di mé munt, là indova i dormen i mé nonn'.

